



Basilica Metropolitana
domenica 13 luglio 2008, ore 11.30



SAINTE MESSE À NOTRE DAME

**La grande tradizione di musica sacra
a Parigi fra '800 e '900**

Cori femminili
Audite nova e Multifariam

direttrice **Gianna Visintin**
organo **Antonio Piani**
flauto **Beatrice Grassi**

domenica 15 giugno, ore 11.30
CHIESA DI SANT'AGATA MAGGIORE

Gaudeamus... Agathae

*Messa di S. Agata dal Codice di Giovanni de Bellano
(Cremona 1452)*

Schola Gregoriana di Cremona
direttrice Antonella Soana Fracassi

domenica 22 giugno, ore 11.30
CHIESA DI SANT'AGATA MAGGIORE

La liturgia nella Firenze dell'Ars Nova

Dominica ad Missam in die

Ensemble San Felice
direttrice Cristina Bagnoli

domenica 29 giugno, ore 12
CHIESA DI SANTA MARIA DEL SUFFRAGIO

Hildegard von Bingen

Una messa medievale al femminile

Cappella Artemisia
direttrice Candace Smith

domenica 6 luglio, ore 10.30
BASILICA DI SAN VITALE

O Maria Virgo

*Messa mariana dal Monastero
di Santa María La Real di Las Huelgas (Burgos)*

Kantika

Quintetto vocale femminile specializzato nella musica medioevale
direttrice Kristin Hoefener

domenica 13 luglio, ore 11.30
BASILICA METROPOLITANA
Sainte messe à Notre Dame

G. Faurè, M. Duruflè, J. Alain:
la grande tradizione organistica nella Parigi del primo '900
Cori femminili

Audite nova e Multifariam
direttrice Gianna Visintin
organo Antonio Piani
flauto Beatrice Grassi

IN TEMPLO DOMINI

Musica sacra e liturgie nelle basiliche

Voci di donne nel mistero liturgico

Nel grande affresco che Ravenna Festival dedica quest'anno alla donna, spiccano figure emblematiche di grande spiritualità, donne che hanno segnato la storia della nostra civiltà, delle nostre città, del nostro vivere. Proprio a quest'impronta, sensibilità che informa di sé e trasfigura il quotidiano, abbiamo voluto ispirare il percorso ormai tradizionale delle liturgie domenicali che scandiscono l'itinerario di Ravenna Festival. Saranno esclusivamente voci di donna a vibrare nelle nostre basiliche, le stesse voci femminili che hanno risuonato per secoli nei conventi e nei chiostri, nelle cappelle e nelle clausure, dando lode a Dio.

Un singolare viaggio nello spazio (Germania, Francia, Italia, Spagna) e nel tempo (da Ildegarda di Bingen, nata sul finire dell'anno mille, fino ai compositori francesi del primo novecento) che svela il cuore e il sentire comune di una grande nazione, l'Europa, un nome, guarda caso, femminile anch'esso.

Cori Femminili Audite Nova e Multifariam

direttrice Gianna Visintin

organo Antonio Piani

flauto Beatrice Grassi

Introito

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Sub tuum praesidium

Kyrie

Jehan Alain (1911-1940)

(dalla *Messe Modale en Septuor* per coro a 2
voci, flauto e organo, JA 136 [AWV 110])

Gloria

Jehan Alain

(dalla *Messe Modale en Septuor*)

Offertorio

Gabriel Fauré (1845-1924)

Tantum ergo op. 65 n. 2

Sanctus - Benedictus

Jehan Alain

(dalla *Messe Modale en Septuor*)

Agnus Dei

Jehan Alain

(dalla *Messe Modale en Septuor*)

Comunione

Gabriel Fauré

Ave verum op. 65 n. 1

Maurice Duruflé (1902-1986)

Tota pulchra op. 10 n. 2

Conclusione

Gabriel Fauré

Cantique de Jean Racine op. 11

Sub tuum praesidium
Sub tuum praesidium confugimus,
Sancta Dei Genetrix.
Nostras deprecationes ne despicias
in necessitatibus,
sed a periculis cunctis
libera nos semper,
Virgo gloriosa et benedicta.

Kyrie

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te,
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili Unigenite, Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris:
Qui tollis peccata mundi miserere nobis;
Qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram,
Qui sedes ad dexteram Patris miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus
Altissimus, Jesu Christe,
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Tantum ergo

Tantum ergo Sacramentum
veneremur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui.
Praestet fides supplementum
sensuum defectui.
Genitori, Genitoque
laus et jubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
compar sit laudatio.
Amen.

Sub tuum praesidium

Sotto la tua protezione
troviamo rifugio,
Santa Madre di Dio:
non disprezzare le suppliche
di noi che siamo nella prova,
e liberaci da ogni pericolo,
o Vergine gloriosa e benedetta.

Kyrie

Signore pietà. Cristo pietà. Signore pietà.

Gloria

Gloria a Dio, nell'alto dei cieli,
e pace in terra agli uomini di buona volontà.
Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo,
ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa.
Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente,
Signore, Figlio Unigenito, Gesù Cristo,
Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del padre:
tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi;
tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica;
tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.
Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo
l'Altissimo: Gesù Cristo
con lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

Tantum ergo

Un così grande sacramento
veneriamo, dunque, prostrati
e l'antica legge
lasci posto al nuovo rito.
Supplisca la fede
all'insufficienza dei sensi.
Al Genitore ed al Generato
sia lode e giubilo,
acclamazione, onore e potenza
e benedizione.
A Colui che procede da entrambi,
sia rivolta pari lode.
Amen.

Sanctus

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.*

Agnus Dei

*Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.*

Ave, verum

*Ave, verum corpus natum
de Maria Virgine:
vere passum, immolatum
in cruce pro homine:
cuius latus perforatum
unda fluxit cum sanguine:
esto nobis praegustatum,
in mortis examine.
O Jeus dulcis, o Jesu pie,
o Jesu fili Mariae
tu nobis miserere.
Amen!*

Tota pulchra

*Tota pulchra es, Maria,
et macula originalis non est in te.
Vestimentum tuum candidum quasi nix,
et facies tua sicut sol.
Tu gloria Jerusalem,
tu laetitia Israel,
tu honorificentia populi nostri.*

Cantique de Jean Racine

*Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
jour éternel de la terre et des cieux,
de la paisible nuit nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux!
Répands sur nous le feu de la grâce puissante,
que tous l'enfer fuie au son de ta voix!*

Sanctus

Santo, Santo, Santo il Signore Dio degli eserciti.
I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli.
Benedetto colui che viene nel nome del Signore.
Osanna nell'alto dei cieli.

Agnus Dei

Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

Ave, verum

Salve, vero corpo nato
dalla Vergine Maria
che ha veramente patito ed è stato immolato
sulla croce per gli uomini;
dal suo fianco squarciato
è sgorgata acqua insieme a sangue:
possa essere da noi pregustato
nel momento della morte.
O Gesù dolce, o Gesù pietoso,
o Gesù figlio di Maria.
abbi pietà di noi.
Amen!

Tota pulchra

Tutta bella sei, Maria,
e il peccato originale non è in te.
La tua veste è bianca come la neve,
e il tuo volto come il sole
Tu sei la gloria di Gerusalemme,
tu letizia d'Israele,
tu onore del nostro popolo.

Cantique de Jean Racine

Verbo pari all'Altissimo, nostra unica speranza
eterna luce della terra e dei cieli
della pacifica notte rompiamo il silenzio,
Divino Salvatore, volgi a noi gli occhi!
Diffondi su di noi il fuoco della tua potente grazia
che tutto l'inferno fugga al suono della tua voce!

*Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
qui la conduit à l'oubli de tes lois!
O Christ, sois favorable à ce peuple fidèle
pour te benir maintenant rassemblé;
reçoit les chants qu'il offre, à ta gloire immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé!*

Dissipa il sonno di una anima languente
che la induce ad obliare le tue leggi!
O Cristo, sii benevolo verso questo fedele popolo
ora riunito per benedirti;
accogli i canti che offre alla tua gloria immortale
e che ritorni colmo dei tuoi doni!

Coro Femminile Audite Nova

È stato fondato a Staranzano (Gorizia) nel 1986 da Gianna Visintin Quargnal, sotto la cui guida ha tenuto numerosissimi concerti in Italia e all'estero (Ungheria, Austria, Russia, Repubblica Ceca, Croazia, Slovenia). Ha inoltre partecipato a concorsi corali nazionali ed internazionali, ottenendo numerosi riconoscimenti: 1° e 2° premio e Gran Premio della Vittoria al Concorso Nazionale di Vittorio Veneto; 4° premio al Concorso Corale Internazionale "C. A. Seghizzi"; 3° premio nel Concorso Internazionale di Arezzo (1992 e 1994); 3° premio nel Concorso Nazionale di Zagarolo; fascia di eccellenza in CoroVivo (1997 e 2007). Collabora da anni con gruppi corali di rilievo a livello internazionale.

Dal 1988 il coro organizza anche una propria rassegna corale e strumentale, con lo scopo di divulgare la musica corale nel territorio.

Coro Femminile Multifariam

Nato nel 1982 con la fondazione della Scuola Comunale di Musica di Ruda (Udine), si è evoluto da Coro di Voci Bianche a Coro Giovanile. Sotto la guida della sua fondatrice Gianna Visintin si è esibito in numerosi concerti in Italia e all'estero, con tournée in Ungheria, Germania, Svizzera, Belgio, Lussemburgo, Austria, Russia, Slovenia, Polonia, Norvegia, Liechtenstein, Croazia e Francia. Ha ottenuto prestigiosi riconoscimenti artistici in importanti concorsi nazionali ed internazionali: "CoroVivo" (fascia di eccellenza 1988 e 2007), Concorso internazionale di canto corale "C. A. Seghizzi" (Miglior Coro Italiano e Regionale e "Premio segnalazione dei giovani"), Concorso Polifonico Internazionale Guido D'Arezzo (2° premio), Concorso nazionale "Città di Vittorio Veneto" (1° premio), Concorso internazionale di Giessen (3° premio), Concorso internazionale per cori "Città di Azzano Decimo" (1° premio).

Organizza annualmente il "Concerto di Fine Anno", il 26 dicembre nella Chiesa di S. Stefano a Ruda per presentare alla comunità il lavoro svolto durante l'anno e il "Concerto d'Estate", rassegna corale itinerante nel Comune di Ruda.

I cori Audite Nova e Multifariam, sotto la guida comune di Gianna Visintin, hanno iniziato a collaborare attivamente nel 2007, con la partecipazione a “CoroVivo”, concorso corale organizzato dall’Unione delle Società Corali Italiane del Friuli Venezia Giulia, conseguendo, con il progetto *“Una sera in casa Fröhlich... occasioni creative dei cori per voci femminili di Schubert”*, la fascia di Eccellenza.

La collaborazione continua anche quest’anno con una serie di concerti a compagini unite e si concluderà nell’agosto prossimo con la trasferta in Norvegia, per partecipare agli eventi di “Stavanger 2008 – città europea della cultura”.

Gianna Visintin Quargnal

Diplomata in composizione e direzione corale al Conservatorio “C. Pollini” di Padova, si è perfezionata con Samuil Vidas, István Párkai, Giovanni Acciai, Alberto Mazzuccato, Hans Jaskulsky e Andrea von Ramm.

Come direttore di coro ha tenuto più di cinquecento concerti in Italia ed all’estero (Germania, Polonia, Francia, Svizzera, Lussemburgo, Austria, Belgio, Ungheria, Slovenia, Croazia, Russia, Norvegia); ha inoltre partecipato con successo a numerosi concorsi nazionali ed internazionali, conseguendo tra l’altro nove primi premi.

Attualmente dirige il coro femminile “Audite Nova” di Staranzano ed il coro di voci bianche della stessa associazione, il coro femminile “Multifariam” di Ruda ed il coro del Liceo Scientifico “Michelangelo Buonarroti” di Monfalcone. È stata docente presso i Conservatori di Vicenza, Trento e di Mantova, e ora insegna presso la Scuola comunale di musica di Ruda. È stata membro di giuria in concorsi nazionali ed è membro della commissione artistica dell’USCI della provincia di Gorizia.

All’attività direttoriale unisce quella compositiva; recentemente ha vinto il primo premio al Concorso di composizione corale nazionale indetto dall’USCI.

Antonio Piani

Nato a Udine, dopo aver ottenuto il diploma in pianoforte con il massimo dei voti al Conservatorio “B. Marcello” di Venezia, sotto la guida di Vincenzo Pertile, ha conseguito quelli in musica corale e direzione di coro, in organo e

composizione organistica, in composizione ed in direzione d'orchestra; si è quindi perfezionato in composizione con Franco Donatoni ed in direzione d'orchestra con Ludmil Descev e Luciano Rosada.

All'attività musicologica unisce quella concertistica, in veste sia di organista sia di direttore. Ha guidato il Coro filarmonico di Udine in *Don Pasquale* di Donizetti e *La Bohème* di Puccini, e in numerosi concerti lirico-sinfonici; nel 2001 ha diretto le musiche di scena di Luigi Nono per il dramma *I Turcs dal Friul* di Pier Paolo Pasolini, in uno spettacolo trasmesso anche dalla RAI.

È titolare della cattedra di musica corale e direzione di coro presso il Conservatorio di Udine, dove ha tenuto anche la docenza di armonia e contrappunto, esercitazioni corali e basso continuo.

Sue composizioni per organo sono incise in un CD della casa musicale Carrara ed un quartetto per archi è stato registrato nel CD "Musica di queste terre" a cura delle Edizioni Taukay.

Beatrice Grassi

Nata a Monfalcone, dopo aver studiato con Giorgio Marcossi e Daniele Ruggeri, nel 1992 si è diplomata presso il Conservatorio di Musica "G. Tartini" di Trieste sotto la guida di Maria Cristina Tarozzi. Si è quindi perfezionata nelle masterclass di Roberto Fabbriciani, Raymond Guyot e Trevor Wye e ha seguito il Corso di Pedagogia musicale di Portogruaro (Ve).

Oltre ad essere membro di vari complessi cameristici, suona stabilmente con il chitarrista triestino Mauro Pestel e collabora con i cori *Vox Julia* di Ronchi dei Legionari (Go), *Audite Nova* di Staranzano (Go) e *Multifariam* di Ruda (Ud).

È titolare di cattedre di flauto traverso e dolce, teoria e solfeggio presso diverse scuole di musica della regione; collabora inoltre con le scuole elementari pubbliche presentando il progetto di sua creazione "Suoniamo con l'aria".

